

Mémorial  **Memorial**
 du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Dimanche, 23 mars 1919.

N^o 18.

Sonntag, 23. März 1919.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 13 août 1917, concernant la vente d'appareils servant au concassage ou à la mouture du blé, resp. à la séparation de la farine et des sons.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 13 août 1917, concernant la vente d'appareils servant au concassage ou à la mouture du blé, resp. à la séparation de la farine et des sons;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 13 août 1917 prévu est rapporté.

Großh. Beschluß vom 22. März 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 13. August 1917, betreffend Verkauf von Apparaten, die zum Vermahlen oder Verschroten von Getreide bezw. zur Ausfondernng von Mehl und Kleie dienen, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1919, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. August 1917, betreffend Verkauf von Apparaten die zum Vermahlen oder Verschroten von Getreide bezw. zur Ausfondernng von Mehl und Kleie dienen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der vorerwähnte Großh. Beschluß vom 13. August 1917 ist abgeschafft.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 mars 1919

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Schloß Berg, den 22. März 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens
A. Collart

Arrêté du 22 mars 1919, portant modification de l'arrêté du 3 octobre 1918 et de l'arrêté du 10 février 1919, concernant l'utilisation et le concassage des menus grains de blé, ainsi que la mouture et le concassage de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des légumineuses.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 août 1918, concernant le régime de la récolte de blé;

Vu l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1909, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 13 août 1917, concernant la vente d'appareils servant au concassage ou à la mouture du blé, resp. à la séparation de la farine et des sons;

Vu l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1918, concernant le régime de la récolte d'avoine, d'orge d'été, de sarrasin, de pois, de fèves, de féveroles et de lentilles, ainsi que les arrêtés modificatifs des 29 janvier et 22 février 1919;

Revu l'arrêté du 3 octobre 1918, concernant l'utilisation et le concassage des menus grains de blé ainsi que la mouture et le concassage de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des légumineuses, et l'arrêté modificatif du 10 février 1919;

Beschluß vom 22. März 1919, betreffend Abänderung des Beschlusses vom 3. Oktober 1918 und des Beschlusses vom 10. Februar 1919, betreffend Verwertung und Verschrotten des Hintergetreides sowie Vermahlen und Verschrotten des Hafers, der Gerste, des Heidekorns und der Hülsenfrüchte.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. August 1918, betreffend das Regim des Brotgetreides;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. März 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 13. August 1917, betreffend Verkauf von Apparaten die zum Vermahlen oder Verschrotten von Getreide, bezw. zur Aussonderung von Mehl und Kleie dienen, außer Kraft gesetzt wird;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 27. September 1918, betreffend das Regim der Hafers-, Sommergerste-, Heidekorn-, Erbsen-, Bohnen-, Feldbohnen-, und Linsenernte, sowie der Abänderungsbeschlüsse vom 29. Januar und 22. Februar 1919;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 3. Oktober 1918, betreffend Verwertung und Verschrotten des Hintergetreides, sowie Vermahlen und Verschrotten von Hafer, Gerste, Heidekorn, und Hülsenfrüchten und des Abänderungsbeschlusses vom 10. Februar 1919;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les art. 13 à 19 de l'arrêté prévu du 3 octobre 1918 et les art. 3 et 4 de l'arrêté du 10 février 1919 prévu sont abrogés.

La mouture et le concassage de l'avoine, de l'orge, du sarrasin et des légumineuses sont permis aux moulins à façon et aux moulins à égruger ouverts, sans autorisation spéciale.

Tous les moulins à égruger et concasseurs seront déscellés par les soins des agents à désigner par le Gouvernement.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 mars 1919.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Beschießt.

Art. 1. Die Art. 13 bis 19 des vorerwähnten Beschlusses vom 3. Oktober 1918 und die Art. 3 und 4 des vorerwähnten Beschlusses vom 10. Februar 1919 sind außer Kraft gesetzt.

Das Vermahlen sowie das Verschroten von Hafer, Gerste, Weizen und Hülsenfrüchten in geöffneten Kunden- und Schrotmühlen, ist ohne besondere Ermächtigung gestattet.

Alle Schrotmühlen werden von den durch die Regierung zu bezeichnenden Agenten entriegelt.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 22. März 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

